

3. Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus online [Electronic resource]. Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/schoolgirl?q=schoolgirl> (дата обращения: 20.01.2014).
4. Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008 [Электронный ресурс]. 1 электрон. оптический диск (CD-Rom).
5. Dictionary of Synonyms and Antonyms. Oxford : Oxford University Press, 2007 [Электронный ресурс]. 1 электрон. оптический диск (CD-Rom).
6. Merriam – Webster's Online Dictionary – 11-th Edition online [Electronic resource]. Mode of access: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/girl> (дата обращения: 20.01.2014).
7. Oxford Dictionary of English. 3<sup>rd</sup> Edition. Oxford : Oxford University Press, 2010 [Электронный ресурс]. 1 электрон. оптический диск (CD-Rom).

**А. С. Балина**

Научный руководитель: А. А. Шагеева,  
кандидат филологических наук, доцент (УрФУ)

## **КОНЦЕПТ «ЗДОРОВЬЕ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО АНАЛОГ «HEALTH» В АНГЛИЙСКОМ**

В лингвистике в настоящее время разработано большое количество определений концепта и методов концептуального анализа. Каждый исследователь по-своему понимает и объясняет это понятие.

Концепт можно понимать как сумму знаний людей о мире или об отдельном предмете, выраженных в языке.

Наибольший интерес представляют концепты, которые понимаются как структурные единицы человеческого сознания, хранящие совокупность знаний человека о тех или иных явлениях окружающего мира, и являются частью национальной культуры. В этой области исследований активно развивается такое направление, как изучение особенностей репрезентации здоровья в языке и речи. Актуальность концепта «здоровье» определяет его изучение в различных областях: в медицине, в политике, в истории, в идеологии, в том числе национальной, в методологии пропаганды и PR.

Все вышесказанное определяет актуальность данного исследования.

Целью данной работы является анализ составляющих компонентов концепта «здоровье» и сопоставление с аналогом в английском языке «health» на материале словарных статей толковых словарей русского и английского языков.

Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике появилось относительно недавно, в середине XX в., хотя его употребление зафиксировано в 1928 г. в статье С. А. Аскольдова «Концепт и слово». Под концептом автор понимал «мысленное образование, которое замещает нам в процессе

мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода». Но первоначально «концепт» воспринимался как синоним слова «понятие» [1, с. 268].

В настоящее время следует признать, что именно концепт является ключевым понятием когнитивной лингвистики. Однако, несмотря на то что понятие «концепт» можно считать для современной когнитивистики утвердившимся, содержание этого понятия очень существенно варьируется в концепциях разных научных школ и отдельных ученых.

В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» под редакцией В. Н. Ярцевой термину «понятие» дается синоним «концепт» [4, с. 256]. Но отличие концепта от понятия очевидно. Понятие отражает лишь наиболее общие, существенные (логически конструируемые признаки предметов и явлений). В отличие от него концепт может отражать любые, не обязательно существенные признаки объекта.

В терминах Ю. С. Степанова концепт – «микромодель культуры, он порождает ее и порождается ею» [7, с. 276]. Являясь «сгустком культуры», концепт обладает экстралингвистической, прагматической, то есть внеязыковой информацией.

Г. Г. Слышкин определяет концепт как «условно-ментальную единицу» и выделяет в нем прежде всего примат целостного отношения к отображаемому объекту. Формирование концепта представлено им как процесс соотнесения результатов опытного познания действительности с ранее усвоенными культурно-ценностными доминантами, выраженными в религии, искусстве и т. д. [3, с. 9].

А. П. Бабушкин дает следующее определение: «Концепт – дискретная содержательная единица коллективного сознания или идеального мира, хранимая в национальной памяти носителя языка в вербально обозначенном виде» [2, с. 12].

В. И. Карасик, характеризуя концепты как «культурные первичные образования, выражающие объективное содержание слов и имеющие смысл», утверждает, что они транслируются в различные сферы бытия человека, в частности, в сферы понятийного, образного и деятельного освоения мира [3, с. 7].

Представители Воронежской научной школы – З. Д. Попова, И. А. Стернин и другие рассматривают концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой «квант структурированного знания» [6, с. 19]. Концепт, по их мнению, репрезентируется в языке лексемами, фразеосочетаниями, словосочетаниями, предложениями, текстами и совокупностями текстов.

Большому количеству разнонаправленных определений понятия «концепт» мы в первую очередь обязаны существованию различных подходов к изучению и представлению концепта:

1. Лингвокультурологическое понимание концепта отражено в работах В. В. Колесова, Ю. С. Степанова, В. И. Карасика, Н. Ф. Алефиренко, С. Г. Воркачева.
2. Представителями другого направления – психолингвистического – являются И. М. Сеченов, А. Р. Лурия, Л. С. Выготский и др.
3. Лингвистический подход к природе концепта представлен в работах С. А. Аскольдова, Д. С. Лихачева, В. В. Колесова, В. Н. Телия.
4. Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина и другие специалисты придерживаются когнитивного подхода к пониманию сущности концепта и относят его к явлениям ментального характера.

Из всего многообразия определений и точек зрения можно выделить следующие признаки концепта:

- это минимальная единица человеческого опыта в его идеальном представлении, вербализующаяся с помощью слова;
- это основная единица обработки, хранения и передачи знаний;
- концепт имеет подвижные границы и конкретные функции;
- концепт социален, его ассоциативное поле обуславливает его прагматику;
- это основная ячейка культуры [5, с. 46].

По характеру концептуализируемой информации концепт «здоровье» следует рассматривать как комплексную, целостную функциональную мыслительную структуру. Упорядочение отдельных явлений, связанных со здоровьем, позволяет сформировать целостный образ, объединяющий информационное и образное поля, а также ряд других признаков.

Существует множество классификаций и подразделений концепта на отдельные составляющие. Большинство исследователей выделяют в составе концепта образ, определенное информационное или понятийное ядро и некоторые дополнительные признаки; таким образом, можно сделать вывод, что понимание структуры концепта в разных научных школах все же не кардинально отличается, а имеет некоторые общие черты.

Посмотрим на первую общую составляющую – образ. Благодаря образу мы можем как-то охарактеризовать концепт и даже предположить, какие характеристики ему присущи. Концепт «здоровье» всегда несет положительный образ, вне зависимости от социальной группы и вида когнитивного сознания. Здоровье – определяющая ценность современной культуры, являющаяся приоритетом при решении любого рода задач. Проанализировав этимологию слова, можно сказать, что *здоровый* изначально имело значение ‘хороший’, именно поэтому и по сей день в русском языке здоровье несет в себе позитивный смысл: здоровый – значит крепкий, хороший.

Образную сторону концепта «здоровье» формируют устойчивые ассоциации здоровья с природными явлениями (в частности, с солнцем, светом), с артефактами культуры, которым приписаны человеком признаки целостности и красоты. Ценностная сторона заключается в признании физиолого-психологического состояния человека важнейшим аспектом его жизни и вытекающей отсюда системы приоритетов его поведения (соблюдение норм гигиены, здорового образа жизни и др.).

Вторая черта концепта – информационное содержание. Информационных когнитивных признаков обычно немного, это дефиниционный минимум признаков, определяющих сущность концепта.

Информационное содержание, или понятийное ядро, наиболее четко сформулировано в определении, предложенном Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ). Здоровье – это не просто отсутствие болезней, это «состояние полного физического, психического и социального благополучия». Взаимозависимость здоровья и благополучия сформулирована уже в определении здоровья. При неудовлетворительном состоянии здоровья невозможно достичь благополучия в любой из областей жизнедеятельности, и наоборот.

Интерпретационное поле концепта «здоровье» определяет его место в языковой картине мира. Энциклопедическая зона, отраженная в толковых словарях, наиболее полно характеризует когнитивные признаки, интерпретирующие информационное содержание.

Проанализировав толковые словари русского и английского языков, мы пришли к выводу, что понятия «здоровье» и «health» содержат следующие общие компоненты:

- нормальное состояние организма, при котором правильно функционируют все органы;
- самочувствие человека;
- духовное и социальное благополучие;
- в значении тоста или пожелания.

Однако при анализе английских толковых словарей мы выяснили, что понятие здоровья в английском языке шире, чем в русском. Добавляются следующие значения:

- полезная еда;
- работа медицинской службы;
- определение степени успеха.

### Список литературы

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность : антология / под ред. В. П. Нерознака. М., 1997. С. 267–279.
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж : ВГУ, 1996. 104 с.

3. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : сб. науч. тр. / под ред. И. А. Стернина. Воронеж, 2001. С. 3–16.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М. : Большая Российская Энциклопедия, 2002. 685 с.
5. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учеб. пособие. М. : Флинта : Наука, 2004. 87 с.
6. Попова З. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж : ВГУ, 1999. 35 с.
7. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. М. : Языки русской культуры, 1997. 824 с.

**М. В. Петрова**

Научный руководитель: Л. А. Сергеева,  
доктор филологических наук, профессор (БашГУ)

## КОНЦЕПТ «ДОБРО» ПО ДАННЫМ СИНОНИМИИ

Понимание природы концептов позволяет глубже постичь реальный мир, поскольку именно в них отражается представление человека об окружающих его предметах и явлениях. Приблизиться к такому пониманию может помочь лингвистический анализ концепта, так как он позволяет выявить дополнительные смысловые оттенки [8, с. 28].

В своей статье мы проводим синхронный анализ синонимии лексемы *добро*. Синонимы – это слова, обозначающие одно и то же понятие или понятия очень близкие между собой, но отличающиеся друг от друга оттенками значений (близкие), либо стилистической окраской (тождественные), либо обоими этими признаками [5, с. 9]. При этом все большее внимание уделяется именно различиям между синонимами.

Мы взяли для анализа синонимы лексемы *добро*, представленные в синонимических словарях А. П. Евгеньевой, З. Е. Александровой, Н. Абрамова и А. С. Гавриловой. Прежде всего следует отметить, что количество предложенных ими синонимов различается. Например, в словарях Н. Абрамова и А. С. Гавриловой, в отличие от других, дано довольно большое количество синонимов к существительному *добро* (7 к первому и второму значениям и 7 к третьему), а в словарях З. Е. Александровой и А. П. Евгеньевой не представлены синонимы к первому значению лексемы *добро* ‘благо, благополучие’.

Синонимичные значения делятся на три группы в зависимости от того, какую когнитивную модель добра они представляют. Так, в синонимических словарях представлены три синонимических ряда данной лексемы со следующими общими значениями: 1) ‘благо, благополучие’; 2) ‘добрый поступок’; 3) ‘имущество’.

К первой группе относят синонимы *добро, благо, благодеяние, благо-*